

Q. #1418

DOCUMENT 2726

C E R T I F I C A T E

I, Alva C. Carpenter, Chief, Legal Section,
General Headquarters, Supreme Commander for the
Allied Powers, do hereby certify that the attached
photostatic copy of the affidavit of TAYAMBONG CHAGSA
is a true and correct reproduction of the original
affidavit; and that a signed and sworn copy of
said affidavit is presently on file with this
Section.

/s/ Alva C. Carpenter
Alva C. Carpenter,
Chief, Legal Section.

Witness: /s/ John R. Pritchard

Sworn to before me this 29th
day of October, 1946, Tokyo, Japan.

/s/ John R. Pritchard
Captain, Infantry
Summary Court

DOCUMENT 2726

TAYAMBONG CHAGSA, after having been duly sworn, testified at La Trinidad, Benguet, Mountain Province, P. I., on 8 October, 1945, as follows:

Q What is your full name?

A Tayambong Chagsa.

Q How old are you?

A I am not sure, maybe about 60.

Q What is your nationality?

A Filipino-Igorot.

Q Where do you live?

A Kabayo, Atok, Mountain Province, P. I.

Q In case you should move who would always know where to locate you?

A My neighbor, Kitayong Esdad, who also lives at the same address.

Q What is your wife's name and nationality?

A Yagyag. Igorot-Filipino.

Q How old is she?

A About 34 years old.

Q How long have you lived at your present address?

A Over five years.

Q While the Japanese were in the Mountain Province were you abused in any manner by the Japanese?

A Yes, I have been maltreated.

Q Will you tell us when that happened and all the circumstances surrounding it?

A On the morning of March 13, 1943, a little before noon the Japanese arrived in our sitio. They asked us where the Americans and the Filipino soldiers and Major Dangwa were. When I answered them that I have not seen any and I don't know the Japanese tied me up in my house. They tied my hands behind my back until about one o'clock in the afternoon. Then they untied me and asked me again where were the Americans and Major Dangwa. When I answered I don't know they made me lie on the floor and gave me much water. When I did not reveal any to the Japanese, they tied me and burned my buttocks and legs and hit my mouth and I lost two teeth. They hit my mouth with a piece of wood, about as long and about as big as a man's arm. I was hung up inside my house and my hands were tied behind my back with a rope and the rope was tied to the center of the house and I was raised from the floor about four feet. While I was hanging up the interpreter Kawasima got a match and lighted the candle and held the candle close to my G-string near my right hip. The G-string caught fire and kept burning until about only two feet of it was left. When the last two feet of my G-string was not burned, Kawasima took it and put it around my head and burned it with the candle until all of the piece of cloth was burned, together with my hair. The Japanese untied me at about one o'clock in the afternoon.

Q Then what did they do?

A They laid me down on the floor and made me drink a petroleum can of water. I don't know how much water the can held but they made me drink all I could. Then they asked the same questions over again and they beat me with their fists and hands and with the piece of wood. Four Japanese soldiers held me. One, who was near my head twisted my ears. He held my ears with his hands and twisted them around. One stepped up and down on my breast on top of me so the water that I drank would then come out of my mouth. One of the soldiers was sitting on my stomach, just sitting and holding me down. One held the rope which was tied around my legs. After a short while they all stood up and one of them started to hit me all over my body with a piece of wood asking the same questions over again and asking me to tell the truth about the American and Filipino soldiers. After that they untied my legs leaving the rope in my hands tied behind my back and brought me to the forest. They took me about one hundred meters away from my house to the forest, and when we got there one of the Japanese picked up a stone about the size of my fist and hit me and then they tied me there. After dark my neighbors went to look for me. They found me in the forest and untied me. After being untied I went home. The Japanese did not bother me again.

Q Did this all occur on March 13, 1943?

A Yes, it all happened on the same day.

Q Do you have any scars as a result of the burning and beating given you by the Japanese?

A Yes, I have a scar on my right hip. I have a very bad scar yet today.

Q How many Japanese came to your home on March 13, 1943?

A About seventy, including two officers.

Q Where did these Japanese come from?

A They came from Baguio.

Q What were the names of the officers?

A I don't know the names of the officers but I have heard that they were Lt. Teramoto and Captain Ono.

Q Were there any interpreters with them?

A Yes, there was one and his name was Kawasima, also called Yamasita.

Q Did these Japanese maltreated anyone else in your barrio at the same time they maltreated and abused you?

A Yes, they got all the men in the barrio.

Q Did you see them take these men?

A Yes.

Q Did you see them being maltreated by the Japanese?

A I heard them crying when they were maltreated and after they were loosened I saw them that day and the next day with bruises showing that they have been beaten.

Q Do you know the names of any of the Japanese soldiers that were with these officers and the interpreter?

A No, I don't know any of them.

Q Will you describe these Japanese officers?

A They laid me down on the floor and made me drink a petroleum can of water. I don't know how much water the can held but they made me drink all I could. Then they asked the same questions over again and they beat me with their fists and hands and with the piece of wood. Four Japanese soldiers held me. One, who was near my head twisted my ears. He held my ears with his hands and twisted them around. One stepped up and down on my breast on top of me so the water that I drank would then come out of my mouth. One of the soldiers was sitting on my stomach, just sitting and holding me down. One held the rope which was tied around my legs. After a short while they all stood up and one of them started to hit me all over my body with a piece of wood asking the same questions over again and asking me to tell the truth about the American and Filipino soldiers. After that they untied my legs leaving the rope in my hands tied behind my back and brought me to the forest. They took me about one hundred meters away from my house to the forest, and when we got there one of the Japanese picked up a stone about the size of my fist and hit me and then they tied me there. After dark my neighbors went to look for me. They found me in the forest and untied me. After being untied I went home. The Japanese did not bother me again.

Q Did this all occur on March 13, 1943?

A Yes, it all happened on the same day.

Q Do you have any scars as a result of the burning and beating given you by the Japanese?

A Yes, I have a scar on my right hip. I have a very bad scar yet today.

Q How many Japanese came to your home on March 13, 1943?

A About seventy, including two officers.

Q Where did these Japanese come from?

A They came from Baguio.

Q What were the names of the officers?

A I don't know the names of the officers but I have heard that they were Lt. Teramoto and Captain Ono.

Q Were there any interpreters with them?

A Yes, there was one and his name was Kawasima, also called Yamesita.

Q Did these Japanese maltreated anyone else in your barrio at the same time they maltreated and abused you?

A Yes, they got all the men in the barrio.

Q Did you see them take these men?

A Yes.

Q Did you see them being maltreated by the Japanese?

A I heard them crying when they were maltreated and after they were loosened I saw them that day and the next day with bruises showing that they have been beaten.

Q Do you know the names of any of the Japanese soldiers that were with these officers and the interpreter?

A No, I don't know any of them.

Q Will you describe these Japanese officers?

Doc 2726

答 然らば又 随同の田に起ることも

由 實に日本兵に受ける火に下りて打撃、傷痕が深くな

答 ハイ、右、足に傷痕が深くな 今では非難に聽く傷痕が深
くな

由 一五四三年三月十三日に戦ひ、敵に捕る日本兵の何人にか

答 約七十名 其の中二人、將校が捕る

由 此等、日本兵の何處から捕る、と云ふ

答 〆、その内から捕る

由 將校、名前は何と云ふ

答 私共、將校、名前、知りて「三」に「中」尉と「大」尉
と「南」キ

由 通説が彼等と一總に居る

答 ハイ、一人居る、名前「三」に「中」尉と「大」尉

(次頁に續く)

No. 3

Doc. 2726

問、此等、日本兵、貴方ヲ虐待シ侮辱シタル際
貴方、對テ升ノ人モ虐待シタルカ。

答、ハイ、彼等、村ノ現金、部ヲ奪ヒテ去リタルカ。

問、貴方ハ彼等が奪ヒテ去リタルヲ見タルカ。

答、ハイ。

問、貴方ハ彼等が日本兵ニ虐待サレテ去リタルヲ見
タルカ。

答、私ハ彼等が虐待サレテ泣キ叫ブノヲ聞キマ
シタル。又彼等が訴サレテカラ、其ノ日ト其ノ
翌日トニ彼等が傷ヲ受ケタル事ヲ示ス傷ヲ持テ
テ去リタルヲ見タル。

問、貴方ハ此等、日本軍將校及通譯ト一緒
ニテ去リ日本兵、誰カノ名前ヲ知ツテ去マ
スカ。

答、イイエ、誰モ知リマセン。

問、其ノ日本軍將校ノ様子ヲ語レテ去リマセ
ンカ。

答、軍服ヲ着テ去リノデ、私ハ殆んど誰ガ誰見
分ケが着キマセン。二人トモ眼鏡ヲ掛ケテ
居ラズ、又二人トモ着セテ去リマセンデシタル。
彼等ハ二人其ガツケリシタル日本人デシタル。
然レ、彼等ニツイテ云ヘルノハ其ノ丈デス。

問、「カワシ」通譯ノ様子ヲ語レテ去リマセン
カ。

答、私ハ今語セマセン。然レ仲間ノ一人見テオ
バテオ」ハ語セルト思ヒマス。

問、一九四三年三月十三日日本軍ニ虐待サレタル貴
方、中隊ノ人達ノ名前ヲ云ヘマスカ。

答、次、通、デス。

「アトクブヌイ」居住、三テオ、バテオ、バテオ。

「アトクカ」居住、五テオ、ズンデイ、アトキ、アトキ。

「アトクセ」居住、五テオ、タケイ、キンデイ。

No. 4

Doc. 2726

問

「アトクカバヨ」居住、三十四オ、キタヨシニアサド。
「アトクカバヨ」居住、三十八オ、フーイ、アドカル。
「アトクカバヨ」居住、四十オ、アウス、イ、バグ、バグ。
「アトク、ブソク」居住、五十九オ、バタベング。
其、他、私、覺、エ、テ、サ、イ、人、が、幾、人、カ、リ、マ、ス。
貴、方、の、遊、撃、隊、員、デ、シ、タ、カ、

答

違、ヒ、マ、ス。
貴、方、に、破、壊、ト、カ、間、諜、行、為、ト、カ、何、リ、反、日、
行、動、ニ、携、ハ、ウ、テ、サ、マ、シ、タ、カ、

問

イ、イ、エ、私、に、其、ノ、様、ヲ、行、動、ニ、ハ、金、銀、携、ハ、リ、
マ、セ、ン、デ、シ、タ、カ、

答

貴、方、ノ、虚、傳、其、他、ニ、ツ、イ、テ、外、ニ、話、ス、コ、ト、
ガ、ア、リ、マ、ス、カ、

問

外、ニ、ハ、ア、リ、マ、セ、ン、

× 署

タヤムボ、ン、クヤグサ、ノ、記、號、×

我、等、に、上、述、証、人、タヤムボ、ン、クヤグサ、が、
署、名、に、得、又、為、我、等、ノ、面、前、デ、右、「×」ヲ、
以、テ、彼、ノ、記、號、ト、為、シ、タ、リ、ニ、ト、テ、証、明、ス

法務局中尉 テ、ア、デ、エ、テ、イ、ジ、ニ、ア、
署

法務局中尉 ト、コ、ス、A、キヤ、ノ、ン、
署

No. 5

Doc. 2726

比律賓共和國

マウニテニ州

ラトリニグッド市廳

S.S.

私タヤムボシ、ケヤグサハ正カニ口頭
宣誓シタル後、前掲私ノ訊問ノ轉
寫ノ翻譯ヲ讀ミ且ツア解シタルコ
ト及ビ其ノ中ニ含マレ三頁ヨリナル返
答ノ總テガ私ノ知識ト確信ノ最大限
ニ於テト眞実ナルコトヲ陳述ス

× 一署

タヤムボシ、ケヤグサノ記號×

一九四五年十月九日余ノ面前ニ於テ署名
且宣誓セリ

法務中尉

デーヴィッド・アイデーニニア(署)

No. 6

Doc. 2726

部 外 秘

比 律 賓 共 和 國

マウニティ州

ラトリニダッド市廳

S.S.

私、エヴァリスト・ティオティオ、比律賓マウニ
ティ州「ベングエウト」「ラトリニダッド」「セコ」居
住、比律賓陸軍第六十六歩兵聯隊S-5
一等兵、正當ニ宣誓シタル後、前記質問
及ビ回答ヲ夫々英語カライゴロット語、イゴ
ロット語カラ英語ニ翻譯シタルコト、又轉
寫、後、三頁ヨリナル前掲供述ヲ証人ニ真
實ニ翻譯シタルコト、又証人ハ余ノ面前ニ
直々ニ其レニ記號ヲ添着名シタルコトヲ宣言
ス

エヴァリスト・ティオティオ ニ 署

一九四五年十月九日余ノ面前ニ於テ署名目ヲ
宣誓ス

デーヴィッド・エドワードニア 署

No. 7

Doc 2726

證明書

法務局所屬、第〇二〇五二五二五番中尉デ・サ
ド、エ、テイ、ジエニア及法務局所屬第〇二〇五二五
二二番中尉トマス、エイ、キヤノン、一九四五年十月九
日タヤムホム、タヤグサ自身が森等、前ニ出頭し
エザリスド、テイ、テイ、オニニヨリ、提出せしる証
問ニ對シ前掲ノ返答ヲせしむること、及ビ彼ノ證
言が轉寫せしむる後、上述タヤムホム、タヤグサニ上述
通譯ニヨリ其ノヲ讀みキカセし且、森等ノ面前
ニ於テ夫レニ彼ノ記號ヲ附せしむることヲ証明ス

比島マウニテニ州、フトリニタムホム、タヤグサ

一九四五年十月九日

法務中尉 デ・サド、エ、テイ、ジエニア / 墨
法務中尉 トマス、エイ、キヤノン / 墨

No. 8

Doc 2726

證明書

余、聯合軍最高司令官總司令部法務
課長アルヴァ・C・カーペンターハ添附、^{シヤグサ}「~~シヤグサ~~」
ニシテ宣誓口供書、寫眞判~~寫眞~~原
口供書、眞実且正確ナル再生ナルコト、及
上述口供書、宣誓署名済寫ハ現在本課
ニ綴込ミ済ナルコトヲ証明ス

法務課長

証人

アルヴァ・C・カーペンター 署

ジョシ・R・プリチャード 署

日本東京ニ於テ一九四六年十月二十九日余、
面前ニ於テ宣誓ス

即決裁判所、歩兵大尉

ジョシ・R・プリチャード 署

No. 9